

Perfil La tercera novel·la de George V. Higgins arriba traduïda al castellà per Libros del Asteroide, que l'any passat ja va publicar la seva primera i millor obra, ahora que s'estrena l'adaptació protagonitzada per Brad Pitt

Disparar diàlegs

George V. Higgins
Mátalos suavemente
Traducció de
Magdalena Palmer

LIBROS DEL
ASTEROIDE
232 PÀGINES
16,95 EUROS

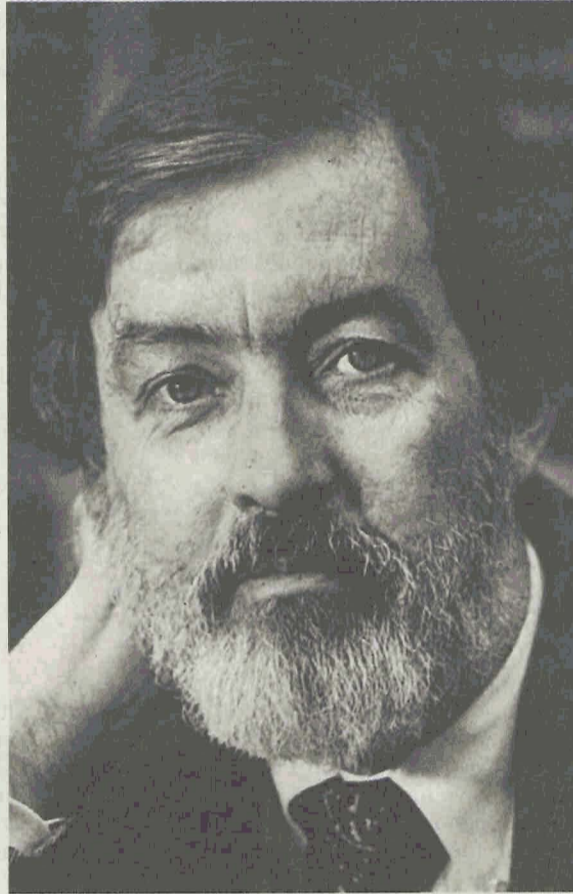
**Los amigos de
Eddie Coyle**
Traducció de
Montserrat Gurguí
i Hernán Sabaté

LIBROS DEL
ASTEROIDE
216 PÀGINES
16,95 EUROS

SERGI SIENDONES

Quan Quentin Tarantino va irrompre en escena amb un doblat irreal en dos anys (*Reservoir Dogs*, 1992 i *Pulp Fiction*, 1994), es va parlar molt del seu talent per a la verborrea desbordant i dels seus diàlegs deliciosament intrascendents. El que molts potser van oblidar és que d'invenccions n'hi ha poques, i d'evolucions, moltes. En l'origen d'aquell gust per dedicar més temps als diàlegs bruts i enginyosos que a l'acció es troba, en bona mesura, l'escriptor George V. Higgins, recuperat ara per Libros del Asteroide. L'editorial barcelonina va publicar l'any passat una nova traducció al castellà de la seva primera i millor novel·la, *Los amigos de Eddie Coyle* (ja editada el 1973 per Noguer com a *El chivato* i el 1994 en català per Edicions 62), i aquest any, coincidint amb l'estrena de l'adaptació cinematogràfica dirigida per Andrew Dominik i protagonitzada per Brad Pitt, publica *Mátalos suavemente*, la tercera novel·la de Higgins.

Nascut a la ciutat de Brockton (Massachusetts, EUA) el 1939, George V. Higgins va treballar d'advocat i fiscal, va escriure per al *Boston Herald* i *The Wall Street Journal*, entre altres mitjans, i va ser professor a la Universitat de Boston i el Boston College. Dels set anys que va passar treballant en càrrecs del govern dels Estats Units relacionats amb la lluita contra el crim organitzat, va heretar un coneixement dels baixos fons de Boston en els anys setanta que li permetria donar credibilitat a les seves novel·les. Higgins va destacar per un hiperrealisme capaç d'unir la novel·la negra amb el cos-



Retrat de l'escriptor de novel·la negra George V. Higgins, nascut l'any 1939 a Brockton (Massachusetts) i mort d'un atac al cor una setmana abans del seu seixantè aniversari
LIBROS DEL ASTEROIDE

tumisme a través dels diàlegs. Personatges que parlen pels descosits, no només de la feina que tenen entre mans (venda d'armes, atracaments, drogues, assassinats...), sinó també de batalletes, d'altres individus, de la vida a la presó, de les seves dones, de sexe, esport, apostes... Converses mitjançant les quals, mentre avança la història, s'introdueix el lector en la quotidianitat de la vida al voltant del crim. Potser tot això ara no és cap novetat, però si tenim en compte que

Los amigos de Eddie Coyle es va escriure el 1970, la cosa canvia.

Eddie Coyle no és ni un heroi ni un antiheroi, és un pelacanyes, parlant clar. El van enxampar i ara s'ha d'enfrontar a un judici que sap que perdrà. Per això necessita ajuda, necessita amics. Un podria ser l'agent Dave Foley, a qui li ofereix informació a canvi que faci una trucada. Un altre podria ser Jackie Brown, a qui compra armes, i un altre, Jimmy Scalisi, a qui les ven. El problema és que aquí ningú no

és amic de ningú. No hi ha ni dolents, ni bons, ni codis, ni ideals. Només interessos. La qüestió per a tothom és anar tirant, sobreviure. Per la seva part, Jackie Cogan, el protagonista de *Mátalos suavemente* (*Cogan's Trade* en la versió original del 1974), és especialista a solucionar problemes. Es mou entre la xusma, però no hi pertany. No pertany a ningú. El seu objectiu és solucionar un atracament a una partida de pòquer i, sobretot, cobrar per fer-ho. Perquè, com diu Brad Pitt al final de l'adaptació cinematogràfica, "Amèrica no és un país, és un negoci". Una frase que no apareix al llibre, però que casa perfectament amb el final de *Los amigos de Eddie Coyle*: "¿No se termina nunca esta mierda? ¿Es que en este mundo las cosas no cambian nunca?". "Algunos mueren, los demás envejecemos, llega gente nueva, los antiguos se marchan... Las cosas cambian todos los días". "Pero apenas se nota".

George V. Higgins va beure dels pares del gènere *noir* -Hammett, Macdonald, Chandler...- i va declarar que estava influït per John O'Hara, però el més important en el seu cas no és qui el va influir sinó a qui ha influït. Elmore Leonard i John Grisham són fans de Higgins, Norman Mailer va elogiar

La credibilitat dels seus personatges i trames es deu a l'experiència que tenia en la lluita contra el crim organitzat

Higgins, Dennis Lehane escriu el pròleg de *Los amigos de Eddie Coyle* ensabonant Higgins... David Mamet, Scorsese, el mateix Tarantino, *Los Soprano* i *The Wire* li deuen molt a Higgins. I fins i tot m'atreviria a dir que James Ellroy. Mai no és segur parlar d'inventors, però el que sí que es pot dir és que George V. Higgins li va donar veu al suburbi amb estilàs, i això és una cosa que ha tingut repercussions. |

CRÍTICA DE LA PEL·LÍCULA 'MÁTALOS SUAVEMENTE' A LA PÀGINA 26

SONY
make.believe

Sony Reader, superprim amb pantalla tàctil

El Sony Reader ofereix una experiència de lectura tan natural com un full de paper, gràcies a la seva pantalla tàctil de 6" sense reflexos. Incorpora connexió Wi-Fi per a què puguis buscar informació sobre les teves lectures, i és compatible amb els formats estàndards ePub i PDF.

Reader.

Descobreix-lo a Sony Store, Sony Centers i sony.es/reader

